

## CONCERT DU 2 JUILLET Festival ô les Chœurs

Lieu du concert: square Meudon -1200 Bxl

RDV à 14h au parc Georges Henri

### Répétitions à mesnil:

Samedi 14 mai 13h-18h

Dimanche 19 juin 14h -18h30

Résidence à Mesnil-Eglise

Du vendredi 24 juin de 18h à 21h30a, samedi 25 de 14h à 20h

dimanche 26 juin 18h (Réservation du gîte svp )

## PLAY LIST

1. UTURIA chant d'entée : traditionnel PYGMEE

2. AYE KEROU néné : traditionnel Australien

3. SIGNORE : traditionnel italien

4. DAME LA MANO : traditionnel Cuba

5. O TRENZINHO DO CAIPIRA : Musique : Hector Villa Lobos -

6. ZAPATA SE QUEDA Musique : Lila Down - (Simplifié)

7. TRILO Norvège (sous réserve)

8. I SHALL BE RELEASED : Musique Bob Dylan

9. HELPLESSLY HOPPING musique Crosby Still and Nash

10. LA BELLE DAME SANS REGRETS Musique Sting-

11. FRATELLI : I Ode à la Fraternité

AUDIOS Lien we transfert : <https://we.tl/t-OltsgnGOgp>

### 1. UTURIA

Utria, uturia, uturia, uturia

Aé-éa-éa-éa-éaé aé.....

## 2. **Ayé** Chant pour la terre (lakota)

Ayé keru néné kenanio keruna (2)

Keranio éha éha éaé aé kéruna (2)

Clap-clap-clapclap-clap      Clap-clap-clapclap-clap

## 3. **Signore**

O o signore Fadi me

Uno strumeto de la tua pache

O o signore Fadi me

Uno strumeto de la tua luche

O o signore Fadi me

Uno strumeto del tuo amore

## 4. **DAME LA MANO**-Rumba cubana



Quisiera que mi cantar(e)

Nacido del corazon

Quisiera que mi cantar(e)

Nacido del corazon

Los guardes como una ofrenda  
De mi amor hacia ti  
Para que nunca m(e) olvide(s)

Dame la mano, Dame la mano,  
Querido amigo de corazon  
Dame la mano, Dame la mano,  
Querido amigo de corazon  
Tu ere(s) la luz que me alumbras(s)

**Dame la mano, que me vengo cariendo (x4)**

## 5. **O Renzinho Caipira** - H. Villa Lobos - Letra Ferreira Gullar

Lá vai o trem com o menino  
Lá vai a vida a rodar  
Lá vai ciranda destino  
Cidadi e noi te a girar

Lá vai o trem sem destino  
Pro dia novo encontrar  
Correndo vai pela terra  
Vai pela serra  
Vai pelo mar  
Cantando pela serra do luar  
Correndo entre as estrelas a voar  
No ar (x3)

# O Trenzinho do Caipira

Hector Villa Lobos

The musical score is written for Soprano, Alto, Tenor, and Bass voices. It is in 4/4 time and features a variety of chords and triplets. The lyrics are in Portuguese and describe a train journey.

**System 1:**

- Chords:** C, F/C
- Lyrics:** La vai o trem<sup>3</sup> com me nino la vai a vi da ro dar La

**System 2:**

- Chords:** Dm/C, G7/C, C, Am
- Lyrics:** vai cir an da des ti no ci da di e noi te a gi rar La vai o trem sem des

**System 3:**

- Chords:** Em, F, Em, F/A, Fm/Ab, C/G, D/F#
- Lyrics:** ti no pro di a no vo en con trar Cor ren do vai pe la ter ra vai pe la

16

B $\flat$ 6 A7sus Dm B $\flat$ 6 A7sus Dm B $\flat$ 6 A7sus

S  
ser ra vai pe lo mar Can tan do pe la serra do lu ar Cor ren do entr' ases trelas a vo

A  
ser-ra vai pe-lo mar can - tan do serra do-lu - ar cor - ren - do entrases a voi

T  
sera vai pe lo mar ar Can tan do do lu ar ar Cor ren do a vo

B

21

Dm Dm6

S  
ar no ar no ar

A  
ar no ar no ar

T  
ar no ar no

B

6, ZAPATA SE QUEDA - 3 voix

**voix basse**

Tapakou-Takatakou **3x**

Tapakou-Takatakou ( la -mi x4)

La Voix mezzo rentre dans le quatrième cycle, les Voix basse et les voix sop continuent les Tapakou-Takatakou-(la mi x3)

montée sur le 4 Tapakou (si ré ) puis descendre Takatakou- ( la- mi )(x2 )

**Voix soprane et mezzo**

Son las 3 de la mañana,  
dicen que pena un santito,  
Bajito yo oigo que dice:  
Caminale despacito ay mamá,  
Caminale despacito

Les basses rentrent

mi sueño me dice no vallas,  
mis piernas me dicen tantito,  
y cuando ya me doy cuenta caramba,  
me muevo poco a poquito ay mamá,  
me muevo poco a poquito.

**Pendant que les Soprane :**

« Seras tu Zapata, el que escucho aquí,  
con tu luz perpetua, que en tus ojos ví i »

**les mezzo** : toum-ti toum-ti toum

**les basses** : toum-toum

**3 VOIX** : En mi mente se oye, que me dice así,ii, En mi mente se oye  
que me dice así i iii

**3 voix**

Por la sombra de la selva,  
se escucho un disparo,  
y cayo un gallo negro,  
por la calle de milagro.

Si tu dices que me quieres  
con el todo al todo,  
y te vas tu, conmigo,  
levantamos polvo.

**Refrain basse**

**Ay ay ay ay, ay ay ay contigo, Ay sereno pa la ,  
Ay ay ay ay, ay ay ay contigo,  
Ay ni ruda, mi destino.**

**Refrain sop et mezzo**

**Ay ay ay ay, cuando sueño contigo, se dibuja el sereno, por todo mi  
camino , Ay ay ay ay, cuando sueño contigo,  
no hay ni miedo ni ruda, sobre mi destino.**

**sop et mezzo**

Pa pala pa pala pa pa pa la Pa pala pa pala pa pa la (x2)

**Basse**

di-dou-dou-di di-dou-dou-di

di-dou-dou-di -dou-dou-di (x2)

**Final : A a a a-a a (x2) aaaaaaa**

toum toum tou-toum tou-toum .....

**7. TRILO (Sous réserve)** *Norvégien, chanté pour guider les pêcheurs vers le rivage*

**Trilo o o o o o o**

**Tri-ilo**

**Trilo o O o o o o O**

**Tri-ilo**

**E-è-è-è-ren, E-è-è-è-ren,**

**Na-a-a ra-land**



*Norvégien,*  
Trilå Trilå  
Här är han  
Nära land  
Trilå

traduction

Le navire, Le  
voici  
Près de la terre  
Le navire

## 8. I Shall Be Released

[Bob Dylan](#)

Premier refrain tous en lead (basse) X1)

Reprise du refrain 3 voix

**I see my light come shining  
From the west unto the east.**

**Any day now,**

**Any way now,**

**I shall be released**

Couplet 1 solo voix

They say everything can be replaced

The say every distance is not near

I remember every face

every man who put me here.

Refrain (x2)

**I see my light come shining  
From the west unto the east.**

**Any day now,**

**Any way now,**

**I shall be released**

SOLO GUITARE

Couplet 2 solo voix

They say every man needs protection.

They say every man must fall.

Yet I swear I see my reflection,

Somewhere so high above the wall.

**Finale : Refrain tous 3 voix (x3)**

## **9.Helplesly hoping**

### **Intro intruments**

**1 couplet Tous Voix lead**

Helplesly hoping  
Her harlequin hovers nearby  
Awaiting a word  
Gasping at glimpses  
Of gentle true spirit  
He runs, wishing he could fly-y  
Only to trip  
at the sound  
of good-bye-a-a-a-aye

### **3 VOIX**

Wordlessly watching  
He waits by the window  
And wonders ,  
At the empty place inside,  
Heartlessly helping himself  
to her bad dreams,  
He worries  
Did he hear a good-bye ay  
Or even -e-en hello?  
**O-o-oo They are one person**  
**They are two alone**  
**They are three together**  
**They are four for each other**

### **3 voix**

Stand by the stairway  
You'll see something  
Certain to tell you  
Confusion has its cost  
Love isn't lying  
It's loose in a lady  
who lingers  
Saying she is lost- ost  
And choking-in on hello  
o-o- OO **They are one person**  
**They are two alone**  
**They are three together**  
**They are four for each other**

## **10. La Belle Dame Sans Regrets** [Sting](#)

Intro instrus

Dansons tu dis  
Et moi je suis  
Mes pas sont gauches  
Mes pieds tu fauches

Je crains les sots  
Je cherche en vain les mots  
Pour m'expliquer ta vie alors  
Tu mens ma Sœur  
Tu brises mon cœur  
Je pense tu sais  
Erreurs jamais  
J'écoute tu parles  
Je ne comprends pas bien

**La belle dame sans regrets (x2)**

Je pleure tu ris  
Je chante tu cries  
Tu sèmes les graines  
D'un mauvais chêne  
Mon blé s'envole  
Tu en a ras le bol  
J'attends, toujours  
Mes cris sont sourds  
Tu mens, ma Sœur  
Tu brises mon cœur  
Je pense, tu sais  
Erreurs, jamais  
J'écoute, tu parles  
Je ne comprends pas bien  
**La belle dame sans regrets (2x)**

**Solo guitare basse entre les deux couplets**

# **Fratelli**

**Intro accordéon**

**A : Tous en voix lead**

**A: Siamo tutti fratelli  
D'amore e di liberta  
Bianchi neri rossi gialli  
Siamo tutti insieme  
Per l'eternita  
Vita vita vita  
Balla balla per noi  
Vola vola l'anima  
Vola vola vola**

**REPRISE DU A à 3 voix**

**Solo accordéon reprise à 3 voix**

**Vita vita vita  
Balla balla per noi  
Vola vola l'anima  
Vola vola vola**

**B : Tous 2 VOIX**  
**Lalalalalala...**